

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

«Санкт-Петербургский государственный экономический университет»



УТВЕРЖДАЮ

Проректор по учебной и методической работе

В.Г. Шубаева

«23» июня 2022 г.

Введение в переводоведение

Рабочая программа дисциплины

Направление подготовки/
Специальность

45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) программы/
Специализация

Перевод и переводоведение в сфере экономики и финансов (Китайский язык)

Уровень высшего образования

Бакалавриат

Форма обучения

очная

Год набора

2022

Составитель(и):

д.филос.н, Хабдаева Аюна Константиновна

Часов по учебному плану	144	Виды контроля в семестрах: Экзамен: семестр 5 Курсовая работа: семестр 5
в том числе:		
контактная работа	48	
самостоятельная работа	60	
практическая подготовка	0	
часов на контроль	36	

Распределение часов дисциплины:

Семестр:	5
Вид занятий	Часы
Лекционные занятия	20
Практические занятия	28
Лабораторные работы	0
Итого аудиторных часов	48
Самостоятельная работа	60
Часы на контроль	36
Итого академических часов	144
Общая трудоемкость в зачетных единицах	4

Санкт-Петербург
2022

СОДЕРЖАНИЕ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	3
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ	3
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ	3
4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ*	5
5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	6
5.1 Рекомендуемая литература	6
5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства	7
5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД).....	7
6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ	7
7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ.....	9
8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	10
ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ.....	11
1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации	11
1.2 Темы письменных работ.....	11
1.3 Контрольные точки	12
1.4 Другие объекты оценивания	12
1.5 Самостоятельная работа обучающегося	12
1.6 Шкала оценивания результата	12

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Цель:	Формирование языковой (лингвистической), речевой и социокультурной компетенции, находящейся в составе иноязычной коммуникативной компетенции, а также переводческой компетенции; ознакомление студентов с основными понятиями и положениями лингвистической теории перевода, приемами и путями решения переводческих задач; формирование базовых представлений о сущности перевода как одного из видов межкультурного посредничества, основных периодах становления и развития отечественного переводоведения, проблематике науки о переводе, различных приемах и способах, существующих в современной методике переводческой деятельности.
--------------	---

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ

Дисциплина Б1.О Введение в переводоведение относится к обязательной части Блока 1.

3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

Код и наименование компетенции выпускника	Код и наименование индикатора достижения компетенций	Планируемые результаты обучения по дисциплине
ОПК-2 - Способен применять в практической деятельности знание психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам	ОПК-2.3 - Способен осуществлять поиск информационных ресурсов, необходимых для обучения иностранным языкам и культурам, и использовать их в своей практической деятельности	<p>Знать: основы психолого-педагогической деятельности и методики обучения иностранным языкам; понятие культуры и культурного разнообразия.</p> <p>Уметь: применять знания психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам при поиске решений профессионально-релевантных задач.</p> <p>Владеть: навыком оптимизации профессиональной деятельности с учетом результатов анализа и синтеза знаний психолого-педагогических основ и методики обучения иностранным языкам и культурам.</p>
ОПК-5 - Способен работать с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией для решения профессиональных задач	ОПК-5.3 - Способен работать с корпусными базами данных текстов, составлять поисковые запросы, обобщать и анализировать полученные результаты	<p>Знать: основные принципы работы с компьютером, программным обеспечением и программными продуктами лингвистического профиля (CAT системы и системы ТМ).</p> <p>Уметь: формировать алгоритмы работы с профессионально-релевантными источниками информации; применять технологии критического анализа и обработки получаемой информации с учетом поставленных профессиональных задач.</p>

		<p>Владеть: навыком оптимизации решений профессиональных задач на основе использования релевантной информации, полученной из сети Интернет и программных продуктов лингвистического профиля.</p>
<p>ПК-1 - Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способен применять переводческие трансформации при переводе текстов различных жанров</p>	<p>ПК-1.1 - Знает понятия эквивалентности и адекватности перевода, знает приемы перевода и типы переводческих трансформаций</p>	<p>Знать: общие закономерности определения критериев лексической, грамматической, стилистической и прагматической эквивалентности в переводе текстов разных жанров и типов; основные типы переводческих приемов и трансформаций.</p> <p>Уметь: формулировать стратегию перевода с учетом возможного применения переводческих трансформаций и приемов на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях.</p> <p>Владеть: навыком осуществления качественного перевода текстов разного жанра путем применения комплекса переводческих приемов и трансформаций на лексическом, грамматическом и стилистическом уровнях, с целью достижения общеуровневой эквивалентности текста-перевода тексту-оригиналу.</p>
<p>ПК-2 - Способен осуществлять письменный перевод, в том числе с использованием специализированных инструментальных средств</p>	<p>ПК-2.1 - Знает основы общей теории и практики перевода, алгоритм выполнения предпереводческого и постпереводческого анализа текста, методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода, владеет терминологией предметной области перевода</p>	<p>Знать: принципы определения стилистических и темпоральных характеристик исходного текста, соблюдения грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода в контексте применения первого иностранного языка.</p> <p>Уметь: выполнять устный последовательный перевод и зрительно-устный перевод в контексте применения первого иностранного языка.</p> <p>Владеть: навыками применения переводческой скорописи, способов быстрого запоминания новой лексики и технических средств во время осуществления последовательного перевода в контексте формирования и развития знаний в области теории перевода первого иностранного языка.</p>
<p>УК-1 - Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач</p>	<p>УК-1.2 - Разрабатывает варианты решения проблемной ситуации на основе критического анализа доступных источников информации</p>	<p>Знать: основные источники профессионально-релевантной информации, профессионально-ориентированные информационно-аналитические базы данных, а также основные способы работы с ними, варианты поиска и отбора актуальной информации для решения поставленных профессиональных задач.</p> <p>Уметь: проводить критический анализ, синтез и систематизацию полученной информации; формулировать стратегию решения поставленных профессиональных задач на основе результатов поиска.</p>

		Владеть: навыком оптимизации процесса решения профессионально-ориентированных задач и аргументации выбора определенной стратегии решения.
--	--	---

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ*

Номер и наименование тем и/или разделов/тем	Содержание дисциплины	Объем дисциплины (академические часы)			
		Контактная работа			СРО
		ЗЛТ	ПЗ	ЛР	
Тема 1. Теория перевода как научная дисциплина. Понятие перевода, определение. Объект и предмет теории перевода.	Теория перевода (переводоведение) как научная дисциплина. Предмет, задачи и методы теории перевода. Сущность понятия «перевод». Процесс перевода как процесс коммуникации. Роль перевода в развитии мировой культуры и укреплении международных связей.	2	4		10
Тема 2. Классификация видов перевода. Понятие единицы перевода. Контекст. Особенности перевода научно-технических, газетно-информационных и художественных текстов.	Основные виды переводов. Основные классификации переводов. Жанрово-стилистическая классификация переводов (художественный и информативный переводы). Психолингвистическая классификация переводов (письменный и устный переводы). Стратегии и единицы перевода. Понятие единицы перевода. Характеристика функциональных стилей (официально-деловой, научно-технический, газетно-публицистический, стиль обиходного общения, литературно-художественный).	2	4		10
Тема 3. Основные этапы истории перевода. Предпосылки возникновения переводческой науки. Становление современной теории перевода.	Предпосылки возникновения переводческой науки. Возникновение современной теории перевода. Основные этапы истории переводоведения в мире. Перевод и переводчики на современном этапе развития.	4	5		10
Тема 4. История переводоведения в России и Китае. История русско-китайского	Теория переводоведения в России. Основные этапы истории переводоведения в России. Переводческая деятельность в послереволюционный период. Краткая история	4	5		10

перевода. Русская Духовная Миссия.	переводоведения в Китае. Развитие современной теории перевода в Китае.				
Тема 5. Профессиональная компетенция переводчика. Этический кодекс переводчика. Универсальная переводческая скоропись.	Понятие и структура переводческой компетенции. Этика профессиональной деятельности переводчика. Правовой статус переводчика. Международные организации и ассоциации переводчиков. Понятие переводческой скорописи. История появления и развития переводческой скорописи. Функции переводческой скорописи. Приемы переводческой скорописи. Прециозная лексика. Символизация.	4	5		10
Тема 6. Оценка качества перевода. Переводческая эквивалентность. Понятия эквивалентности и адекватности в переводе. Понятие нормы перевода.	Проблема оценивания качества перевода. Понятие переводческой эквивалентности. Основные концепции переводческой эквивалентности. Виды и уровни эквивалентности. Концепция «уровней эквивалентности» (В.Н. Комиссаров). Соотношение понятий «эквивалентность» и «адекватность» перевода. Концепция «закономерных соответствий» (Я.И. Рецкер). Переводческие соответствия и их классификация. Нормативные аспекты перевода. Понятие нормы перевода. Основные виды нормативных требований.	4	5		10
Контроль:					36
Всего по дисциплине:		20	28	0	60

*ЗЛТ – занятия лекционного типа, ПЗ – все виды занятий семинарского типа, кроме лабораторных работ, ЛР – лабораторные работы, СРО – самостоятельная работа обучающегося

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1 Рекомендуемая литература

Библиографическое описание издания (автор, заглавие, вид, место и год издания, кол. стр.)	Электронные ресурсы
Основы перевода : учебное пособие / У. М. Бахтикиреева [и др.]. – Минск : Вышэйшая школа, 2019. – 111 с.	https://www.iprbookshop.ru/epd-reader?publicationId=120051
Лукина, Л. В. ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ И ПРАКТИКУ ПЕРЕВОДА: курс лекций / Л. В. Лукина, В. И. Чететка; ФГБОУ ВО «Воронежский государственный технический университет». – Воронеж: Издательство ВГТУ, 2021. – 96 с.	https://www.iprbookshop.ru/epd-reader?publicationId=111463
Гурулева, Т. Л. Теория обучения китайскому языку и переводу (в языковой паре китайский ? русский).	https://www.iprbookshop.ru/96462.html

Межкультурная лингводидактика : монография / Т. Л. Гурулева. — 2-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 444 с.	
Щичко, В. Ф. Китайский язык. Теория и практика перевода : учебное пособие / В. Ф. Щичко. — 4-е изд. — Москва : Издательский дом ВКН, 2020. — 224 с.	https://www.iprbookshop.ru/101145.html

5.2 Перечень лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в т.ч. отечественного производства

- 7-Zip
- LibreOffice
- ОС Альт образование 10

5.3 Перечень информационных справочных систем (ИСС) и современных профессиональных баз данных (СПБД)

№	Наименование СПБД/ ИСС
1.	Электронная библиотека Grebennikon.ru – www.grebennikon.ru
2.	Научная электронная библиотека eLIBRARY – www.elibrary.ru
3.	Научная электронная библиотека КиберЛеника – www.cyberleninka.ru
4.	База данных ПОЛПРЕД Справочники – www.polpred.com
5.	База данных OECD Books, Papers & Statistics на платформе OECD iLibrary www.oecd-ilibrary.org
6.	Справочная правовая система КонсультантПлюс (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.consultant.ru)
7.	Справочная правовая система «ГАРАНТ» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.garant.ru)
8.	Информационно-справочная система «Кодекс» (инсталлированный ресурс СПБГЭУ или www.kodeks.ru)
9.	Электронная библиотечная система BOOK.ru - www.book.ru
10.	Электронная библиотечная система ЭБС ЮРАЙТ – www.urait.ru
11.	Электронно-библиотечная система ЗНАНИУМ (ZNANIUM) – www.znanium.com
12.	Электронная библиотека СПБГЭУ – opac.unecon.ru

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Для реализации данной дисциплины имеются специальные помещения для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ) групповых и

индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, а также помещения для самостоятельной работы.

Помещения оснащены оборудованием и техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

Наименование учебных аудиторий, перечень	Адрес (местоположение) учебных аудиторий
Ауд. 77 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 25 посадочных мест, рабочее место преподавателя, доска меловая - 1 шт. (односекционная), стенд пробковый - 2 шт., шкаф низкий - 2 шт., вешалка стойка - 1 шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, ул. Канал Грибоедова, 30/32, литер «А», «Б», «Р»
Ауд. 91 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 25 посадочных мест (стол учебный 10шт., скрамя 10шт.), рабочее место преподавателя, доска меловая 1 шт. (3-х секционная), стул 3 шт., вешалка стойка 1шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий: мультимедийные приложения к лекционным курсам и практическим занятиям, интерактивные учебно-наглядные пособия.	191023, г. Санкт-Петербург, ул. Канал Грибоедова, 30/32, литер «А», «Б», «Р»
Ауд. 98 Учебная аудитория (для проведения занятий лекционного типа и занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации), оборудована мультимедийным комплексом. Специализированная мебель и оборудование: Учебная мебель на 25 посадочных места, рабочее место преподавателя, доска меловая - 1 шт., стул - 2 шт., вешалка стойка - 1 шт. Переносной мультимедийный комплект: Ноутбук HP 250 G6 1WY58EA, Мультимедийный проектор LG PF1500G. Наборы демонстрационного оборудования и учебно-наглядных пособий:	191023, г. Санкт-Петербург, ул. Канал Грибоедова, 30/32, литер «А», «Б», «Р»

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ

Приступая к изучению дисциплины, обучающемуся необходимо ознакомиться со следующими документами:

- учебно-методической документацией;
- локальными нормативными актами, регламентирующими основные вопросы организации и осуществления образовательной деятельности, в том числе регламентирующие порядок проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся;
- графиком консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава.

Уровень и глубина освоения дисциплины определяются активной и систематической работой обучающихся на лекционных занятиях, занятиях семинарского типа, выполнением самостоятельной работы, в том числе в части выделения наиболее значимых и актуальных проблем для дальнейшего изучения. Особым условием качественного освоения дисциплины является эффективная организация труда, позволяющая распределить учебную нагрузку равномерно в соответствии с графиком учебного процесса.

При подготовке к учебным занятиям обучающимся предоставляется возможность посещения консультаций сотрудников профессорско-преподавательского состава СПбГЭУ согласно расписанию, установленному в графике консультаций.

Аудиторная и внеаудиторная работа обучающихся должна быть направлена на формирование:

- фундаментальных основ мировоззрения обучающихся и естественнонаучного познания;
- базисных знаний, соответствующих направлению подготовки и заявленной профессиональной области, формирующих целевую и профессиональную основу для подготовки кадров;
- профессиональных компетенций ориентированных на удовлетворение потребностей рынка труда;
- индивидуальной траектории посредством освоения уникального набора профессиональных компетенций дополняющих компетентностную модель обучающегося, за счет ориентации на конкретные профессиональные специализированные области знаний, определяемые представителями рынка труда;

- метанавыков обучающихся, таких как: командная работа и лидерство, анализ данных, цифровые навыки, разработка и реализация проектов, межкультурное взаимодействие.

8. ОСОБЕННОСТИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ДЛЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ

Обучение обучающихся с ограниченными возможностями здоровья при необходимости осуществляется на основе адаптированной рабочей программы с использованием специальных методов обучения и дидактических материалов, составленных с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья таких обучающихся (обучающегося).

В целях освоения учебной программы дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья Университет обеспечивает:

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по зрению: размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми или слабовидящими, местах и в адаптированной форме справочной информации о расписании учебных занятий; присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь; выпуск альтернативных форматов методических материалов (крупный шрифт или аудиофайлы);

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по слуху: надлежащими звуковыми средствами воспроизведение информации;

- для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата: возможность беспрепятственного доступа обучающихся в учебные помещения, туалетные комнаты и другие помещения кафедры, а также пребывание в указанных помещениях.

Обучающиеся из числа инвалидов и лиц с ОВЗ обеспечены печатными и (или) электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья. Образование обучающихся с ограниченными возможностями здоровья может быть организовано как совместно с другими обучающимися, так и в отдельных группах или в отдельных организациях.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

1.1 Контрольные вопросы и задания к промежуточной аттестации

- 1 Перевод как средство межкультурной коммуникации. Объект теории перевода. Задачи теории перевода.
- 2 Перевод как общественное явление. Роль переводческой деятельности в истории человечества.
- 3 Общая теория перевода, частные и специальные теории перевода.
- 4 Основные этапы истории переводоведения в мире.
- 5 Основные этапы становления и развития отечественной науки о переводе.
- 6 Переводческие трансформации Л.С. Бархударова. Перестановки. Замены. Опускания. Добавления.
- 7 Основные классификации переводов. Жанрово-стилистическая классификация переводов (художественный и информативный переводы). Психолингвистическая классификация переводов (письменный и устный переводы).
- 8 Стратегии и единицы перевода. Понятие единицы перевода.
- 9 Характеристика функциональных стилей (официально-деловой, научно-технический, газетно-публицистический, стиль обиходного общения, литературно-художественный).
- 10 Особенности перевода текстов официально-делового стиля.
- 11 Особенности перевода текстов публицистического стиля.
- 12 Особенности перевода текстов художественной литературы.
- 13 Понятие и структура переводческой компетенции.
- 14 Этика профессиональной деятельности переводчика.
- 15 Правовой статус переводчика. Международные организации и ассоциации переводчиков.
- 16 Понятие переводческой скорописи. История появления и развития переводческой скорописи. Функции переводческой скорописи. Приемы переводческой скорописи.
- 17 Прециозная лексика. Символизация.
- 18 Проблема оценивания качества перевода.
- 19 Понятие переводческой эквивалентности. Основные концепции переводческой эквивалентности. Виды и уровни эквивалентности. Концепция «уровней эквивалентности» (В.Н. Комиссаров). Соотношение понятий «эквивалентность» и «адекватность» перевода.
- 20 Концепция «закономерных соответствий» (Я.И. Рецкер).
- 21 Переводческие соответствия и их классификация.
- 22 Нормативные аспекты перевода. Понятие нормы перевода. Основные виды нормативных требований.

1.2 Темы письменных работ

- 1 Роль перевода буддийских трактатов в истории китайского языка.
- 2 «Ложные друзья переводчика» при переводе с китайского языка.
- 3 Особенности перевода на русский язык фразеологизмов лексико-семантической группы «богатство».
- 4 Отражение в переводе семантических особенностей финансово-экономической терминологии на материале официальной прессы КНР.
- 5 Специфика перевода на русский язык китайских фразеологизмов с компонентом «время».
- 6 Особенности перевода газетных заголовков (на материале современной прессы КНР).

- 7 Семантические особенности психологической терминологии и их отражение в переводе.
- 8 Использование антонимического перевода в переводческой практике (на материале художественных текстов).
- 9 Приемы генерализации и конкретизации в художественном переводе.
- 10 Особенности перевода технической терминологии.
- 11 Специфика перевода русскоязычных архаизмов и историзмов на китайский язык.
- 12 Особенности перевода на русский язык китайских фразеологических единиц, обозначающих части тела.
- 13 Прецедентные имена собственные в китайском языке и их отражение в переводе на материале китаеязычной прессы.
- 14 Использование приема компенсации в переводческой практике (на материале художественных текстов).

1.3 Контрольные точки

Номер контрольной точки	Тип контрольной точки	Способ проведения	Номера тем
1	Работа на семинарах	устно	1-3
2	Информационно-аналитическая работа	устно	4-6
3	Текущий контроль	с помощью технических средств и информационных систем	1-6

1.4 Другие объекты оценивания

Рабочей программой дисциплины не предусмотрено.

1.5 Самостоятельная работа обучающегося

Наименования самостоятельной работы	Номера тем
Выполнение домашних заданий	1-6
Подготовка к лекционным и практическим занятиям	1-6
Подготовка сообщений, докладов	1-2
Разработка индивидуальных/ групповых проектов	3-6
Подготовка к экзамену	1-6

1.6 Шкала оценивания результата

Шкалы оценивания и процедуры оценивания результатов обучения **по дисциплине** регламентируются Положением о текущем контроле успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по программам высшего образования и Положением о балльно-рейтинговой системе.

Для оценки сформированности результатов обучения по дисциплине используется **балльно-рейтинговая система успеваемости обучающихся**:

Формой итогового контроля по дисциплине является экзамен (или дифференцированный зачет), итоговая оценка формируется в соответствии со шкалой, приведенной ниже в таблице:

Баллы	Оценка
≤ 54	неудовлетворительно
55-69	удовлетворительно
70-84	хорошо
≥ 85	отлично

Шкала оценивания результата

2 (балл до 54)	Демонстрирует непонимание проблемы. Многие требования, предъявляемые к заданию не выполнены. Демонстрируется первичное восприятие материала. Работа незакончена и /или это плагиат.
3 (балл 55-69)	Демонстрирует частичное понимание проблемы. Большинство требований, предъявляемых, к заданию выполнены. Владение элементами заданного материала. В основном выполненный материал понятен и носит целостный характер.
4 (балл 70-84)	Демонстрирует значительное понимание проблемы обозначенной дисциплиной. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Содержание выполненных заданий раскрыто и рассмотрено с разных точек зрения.
5 (балл 85-100)	Демонстрирует полное понимание проблемы. Все требования, предъявляемые к заданию выполнены. Продemonстрировано уверенное владение материалом дисциплины. Выполненные задания носят целостных характер, выполнены в полном объеме, структурированы, представлены различные точки зрения, продемонстрирован творческий подход.